

## GRAMATIČKI PODATKI U RJEČNIKU ZA NEIZVORNE GOVORNIKE

**Lana Hudeček**

Institut za hrvatski jezik, Zagreb  
lhudecek@ihjj.hr

**Milica Mihaljević**

Institut za hrvatski jezik, Zagreb  
mmihalj@ihjj.hr

DOI:10.4312/Obdobja.43.121-130

Od leta 2017 Inštitut za hrvaški jezik pripravlja *Hrvaški spletni slovar – Mrežnik*. Demoverzija *Mrežnika* (A–F) je na voljo na <https://rjecnik.hr/mreznik>. V prispevku predstavlja slovnične podatke v *Mrežnikovem* modulu za govorce hrvaščine kot neprvega jezika. Slovnične podatke obravnava glede na mesto v *Mrežnikovi* strukturi, na katerem se pojavijo.

slovnični podatki, *Hrvaški spletni slovar – Mrežnik*, modul za neprve govorce

The Croatian Language Institute has been compiling *Hrvatski mrežni rječnik – Mrežnik* (*Mrežnik* Croatian Online Dictionary) since 2017. The demo version of *Mrežnik* (A–F) is available on the website <https://rjecnik.hr/mreznik>. The authors present grammatical data at all levels in the *Mrežnik* module for nonnative speakers of Croatian. Grammatical data are analyzed according to the place where they occur in the *Mrežnik* structure.

grammar data, *Mrežnik Croatian Online Dictionary*, module for nonnative speakers

### 1 Uvod

Odnos gramatike i rječnika tema je mnogih radova.<sup>1</sup> Za tiskani rječnik postavlja se pitanje koliko je i kojih gramatičkih podataka nužno donijeti (usp. Heuberger 2016; Iannucci 1978), a pri sastavljanju mrežnoga rječnika to pitanje glasi koje je podatke potrebno donijeti kako bi rječnik bio što korisniji.

Rječnici za neizvorne govornike dijele se najčešće na početničke i napredne te o tome kakav je rječnik ovisi i odluka o tome koje će gramatičke podatke donijeti, ali i kako će se prikazati. U tiskanim se rječnicima za neizvorne govornike natuknice/ /značenja kodiraju, označuju oznakom koja omogućuje pronalaženje gramatičke napomene (Bogaards, van der Klott 2001: 97; Heuberger 2016; Lemmens 2017). Sustavima kodiranja posvećen je velik broj radova.<sup>2</sup> U mrežnim rječnicima korisnicima

1 Usp. Bogaards, van der Klott 2001.; Callahan 2011.; Heuberger 2016.; Hudeček 2002.; Jernej 1998.; ten Hacken, Abel, Knapp 2006.

2 Usp. npr. Bogaardsc, van der Klott 2001: 97; Heuberger 2016; primjer je takva rječnika *Colins-Cobuild English Dictionary*.

se često na poveznici nudi pristup (opširnijim) gramatičkim podacima, npr. u Íslexu, mrežnome višejezičnom islandsko-nordijskom rječniku namijenjenu neizvornim govornicima, omogućem je pristup cjelovitim morfološkim bazama.<sup>3</sup>

## 2 Gramatički podatci u *Mrežniku*

S dvojbama povezanima s donošenjem gramatičkih podataka u rječniku susretale su se i urednice *Mrežnika*, autorice ovoga rada. On sadržava tri modula namijenjena različitim korisnicima: osnovni modul (OM),<sup>4</sup> modul za učenike nižih razreda osnovne škole (MU)<sup>5</sup> i modul za neizvorne govornike (MNG).<sup>6</sup> Na početku rada na *Mrežniku* zaključile smo da će biti nužno u MU i MNG uvrstiti i neke gramatičke podatke koji nisu potrebni korisniku OM-a, odraslomu izvornom govorniku hrvatskoga, ali i neke podatke iz OM-a prilagoditi i/ili objasniti (vidi i Heuberger 2016: 35). Primjerice, u OM-u u rječničkome se članku imenice *jaje* donose svi oblici te uporabna napomena u kojoj se komentira uporaba dvostrukih oblika. U MU-u uz imenicu *jaje* navodi se samo genitiv jednine *jaja* bez napomene. U MNG-u donosi se napomena koja sadržava podatke koji nisu potrebni izvornim govornicima, vidi 1., 2. i 3. primjer.

1. primjer: Gramatički blok i napomena (dio) uz imenicu *jaje* u OM-u

**jáje** im. s. (G jája/jájeta, DL jáju/jájetu, A jáje, I s jájem/jájetom; *mn.* NA jája, G jájā, DLI jájima)

- Dvosložne imenice srednjega roda koje u nominativu jednine završavaju na samoglasnik *-e* pretežito su jednakosložne te u nominativu i genitivu jednine imaju jednak broj slogova: *biće, bića; more, mora; polje, polja; ulje, ulja*. Neke imenice srednjega roda u kosim padežima ne podliježu tomu pravilu te su nejednakosložne jer završni *-e* ostaje dijelom osnove koja se u sklonidbi proširuje umetkom *t* i padežnim nastavcima: *uže, užeta; pile, pileta; tele, teleta; janje, janjeta*. [...] Obje sklonidbe imenice *jaje* pripadaju hrvatskomu standardnom jeziku. U prilog sklonidbi s proširenom osnovom govori čestoća i jednoznačnost oblika, a u prilog sklonidbi s neproširenom osnovom činjenica da je osnova te imenice u množini uvijek neproširena te činjenica da se sklonidba s proširenom osnovom u hrvatskome standardnom jeziku pojavljuje tamo gdje nije moguća sklonidba s neproširenom osnovom.

2. primjer: Gramatički blok uz imenicu *jaje* u MU-u

**jaje** (jaja) imenica

3. primjer: Gramatički blok i napomena uz imenicu *jaje* u MNG-u

**jaje** im. s. (G jaja/jajeta, D jaju/jajetu, A jaje, L o jaju/jajetu, I s jajem/jajetom; *mn.* N jaja, G jaja, D jajima, A jaja, L o jajima, I s jajima)

- Riječ *jaje* u jednini u genitivu, dativu, lokativu i instrumentalu ima dva oblika. Oblici s *-et-*, uz oblike bez *-et-*, upotrebljavaju se uz brojeve *dva, tri* i *četiri*, npr. *dva jajeta* i *dva jaja, tri jajeta* i *tri jaja, četiri jajeta* i *četiri jaja*. Uz brojeve od *pet* nadalje upotrebljavaju se oblici bez *-et-*: *pet jaja, šest jaja* itd.

3 Prikaz toga rječnika vidi u *Pojmovniku e-leksikografije* pod natuknicom Íslex.

4 Više u Hudeček, Mihaljević 2017 i 2020 te u Hudeček, Mihaljević, Jozić 2024.

5 Više u Lewis, Matijević 2024.

6 Više u Hudeček, Mihaljević, Pasini 2024.

### 3 Modul za neizvorne govornike hrvatskoga jezika<sup>7</sup>

Na 1. slici donosi se struktura MNG-a. Ona je, kao i struktura MU-a, dobivena redukcijom strukture OM-a:

- 1) izostavljanjem gramatičke ograde, kolokacijskoga bloka i etimologije
- 2) spajanjem uporabne i normativne napomene u napomenu u kojoj se donose gramatički, uporabni, normativni i kulturni podatci.

Neke su rubrike u MNG-u drukčije definirane, npr:

- 1) unutrašnje poveznice; u MNG-u povezuju se sinonimi, antonimi, muško-ženski te vidski parnjaci (u OM-u povezuju se i riječi u drugim semantičkim odnosima)
- 2) vanjske poveznice; u MNG-u u tekst rječnika unose se slike, izgovor te poveznice na jezične igre<sup>8</sup>; ne uvode se drugi vanjski izvori.<sup>9</sup>

Najveća se razlika ne primjećuje na strukturnoj, nego na sadržajnoj razini:

1) definiraju se samo najčešća značenja; definicije se dobivaju pojednostavljenjem definicija iz osnovnoga modula; prilagođene su korisniku na stupnju A1 – B2 prema *Zajedničkomu europskom referentnom okviru za jezike (ZEROJ-u)*

2) donose se prototipni primjeri; uspostavljaju se na temelju kolokacija iz osnovnoga modula te se bilježe tipična sintaktička okružja riječi u pojedinome značenju

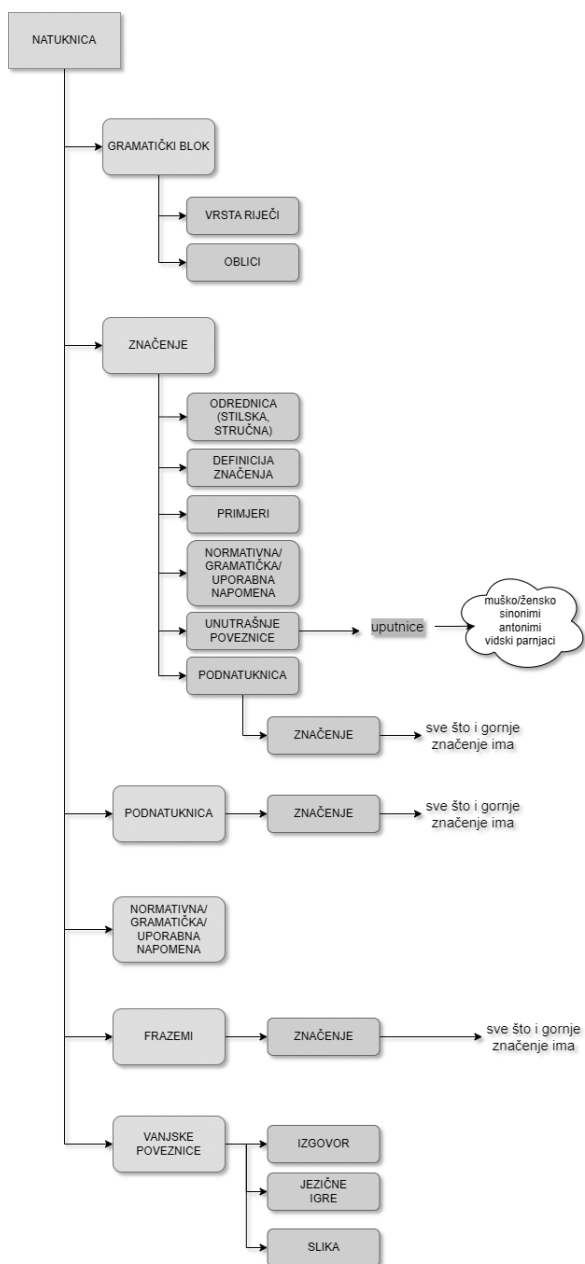
3) donose se samo frazemi koje neizvorni govornici upoznaju pri učenju hrvatskoga jezika na razini kojoj je modul namijenjen, odnosno oni s kojima se susreću u udžbenicima namijenjenim razini A1 – B2 te dopunjuju u skladu s iskustvom nastavnika Croaticuma i podacima dobivenim na radionicama; uz njih se navodi jedno značenje i jedan prototipni primjer.

Jedna je od bitnih razlika i u donošenju, opsegu i načinu interpretacije gramatičkih podataka. S obzirom na to da su moduli međusobno povezani, korisnik MNG-a uvijek može u OM-u potražiti podatak koji ga zanima, a nije ga pronašao u MNG-u.

7 U pripremi za tisak nalazi se *Rječnik za neizvorne govornike hrvatskoga jezika* (Hudeček, Mihaljević, Pasini) nastao na temelju MNG-a.

8 *Mrežnik* je igrificirani rječnik. Igre za korisnike MNG-a osmislio je Josip Mihaljević, vidi Mihaljević 2022, Mihaljević 2024b.

9 U OM-u donose se poveznice na mnoge izvore Instituta za hrvatski jezik, vidi Hudeček, Mihaljević 2024.



Slika 1: Maksimalna struktura rječničkoga članka u MNG-u.

#### 4 Gramatički podatci u modulu za neizvorne govornike

Na odluku o tome koji će gramatički podatci biti navedeni u MNG-u utjecali su:

- 1) količina i vrsta gramatičkih podataka u udžbenicima za učenje hrvatskoga kao inoga jezika

2) iskustvo nastavnika Croaticuma – Centra za hrvatski kao drugi i strani jezik<sup>10</sup>

3) podatci dobiveni na radionicama koje su u sklopu projekta *Mrežnik* održane s polaznicima Croaticuma.

#### 4.1 Gramatički podatci u gramatičkome bloku

U MNG-u u natuknici je podcrtano mjesto naglaska. Natuknice u MNG-u imaju snimljen izgovor. Donosi se oznaka vrste riječi te gramatički blok s odabranim oblicima, kojima zasad nije označeno mjesto naglaska te zasad nemaju snimljen izgovor, vidi tablicu 1.

vrsta riječi	oblici u OM-u	oblici u MNG-u
imenice	<b>mōst</b> im. m. (G mōsta, D mōstu, A mōst, L mōstu, I mōstom; <i>mn.</i> N mōstovi, G mōstōvā, DLI mōstovima, A mōstove)	<b>mōst</b> im. m. (G mosta, D mostu, A most, L o mostu, I s mostom; <i>mn.</i> N mostovi, G mostova, D mostovima, A mostove, L o mostovima, I s mostovima)
pridjevi i posvojne zamjenice	<b>čr̄n</b> prid. (G <i>črna</i> ; <i>odr.</i> <i>čr̄nī</i> , G <i>čr̄nōg(a)</i> ; <i>ž.</i> <i>črna</i> , <i>s.</i> <i>cr̄no</i> ; <i>komp.</i> <i>čr̄njī/cr̄niji</i> , G <i>čr̄njēg(a)/cr̄nijēg(a)</i> ; <i>sup.</i> <i>nājcr̄njī/najcr̄niji</i> , G <i>nājcr̄njēg(a)/najcr̄nijēg(a)</i> )	<b>cr̄n</b> prid. ( <i>ž.</i> <i>cr̄na</i> , <i>s.</i> <i>cr̄no</i> ; <i>mn. m.</i> <i>cr̄ni</i> , <i>ž.</i> <i>cr̄ne</i> , <i>s.</i> <i>cr̄na</i> )
glagoli	<b>jēsti</b> gl. nesvrš. prijel. ( <i>prez. jd. 1. l.</i> <i>jēdēm</i> , <i>2. l.</i> <i>jēdēš</i> , <i>3. l.</i> <i>jēdē</i> , <i>mn. 1. l.</i> <i>jēdēmo</i> , <i>2. l.</i> <i>jēdēte</i> , <i>3. l.</i> <i>jēdū</i> ; <i>imp.</i> <i>jēdi</i> ; <i>aor.</i> <i>jēdoh/jēh</i> ; <i>imperf.</i> <i>jēdāh</i> ; <i>prid. r. m.</i> <i>jēo</i> , <i>ž.</i> <i>jēla</i> , <i>s.</i> <i>jēlo</i> ; <i>prid. t.</i> <i>jēden</i> ; <i>pril. s.</i> <i>jēdūci</i> ; <i>pril. p.</i> <i>jēvši</i> )	<b>jēsti</b> gl. nesvrš. ( <i>prez.</i> <i>jedem...</i> <i>jedu</i> ; <i>imp.</i> <i>jedi!</i> , <i>jedimo!</i> , <i>jedite!</i> ; <i>perf.</i> <i>jeo/jela/jelo sam/si/je</i> , <i>mn. jeli/jele/jela smo/ste/su</i> ; <i>fut.</i> <i>jest ću/ćeš/će/ćemo/ćete/će ili ću... jesti</i> )

Tablica 1: Gramatički blokovi nekih promjenjivih riječi u OM-u i MNG-u.

Uz glagole se po potrebi donosi i glagolski pridjev trpni (npr. uz glagol *dati*). Oblici se u MNG-u donose na temelju podataka dobivenih na radionicama za polaznike Croaticuma,<sup>11</sup> pa se najveći broj njih donosi uz glagole (vidi točku 4.4). Pridjevni je gramatički blok bio mnogo opširniji, ali se tijekom radionica uočilo da je korisniku nepregledan. U daljnjim fazama projekta predviđeno je sastavljanje tablica sa svim oblicima pridjeva / pridjevnih riječi i glagola dostupnim na poveznici.

10 Početnu obradu natuknica napravila je Dinka Pasini, viša lektorica na Croaticumu – Centru za hrvatski kao drugi i strani jezik Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu. U donošenju rješenja veoma su važni bili i radovi Matovac, Udier 2016; Udier, Mikelić Preradović, Boras 2017 te mnogi drugi radovi kolega s Croaticuma.

11 Više u Hudeček, Mihaljević, Pasini 2018.

## 4.2 Gramatički podatci u definiciji i primjerima

U definiciji se donose podatci o valenciji riječi, u pravilu glagola, odnosno o glagolskoj dopuni. Tako se npr. uz glagol *misliti* u definicijama upozorava na to (rekcijskim obrascem u definiciji) da u različitim značenjima ima različite dopune. Primjeri ilustriraju gramatičke podatke dane u definiciji, vidi tablicu 2.

definicija	primjer
1. Misliti ili misliti o čemu znači pokušavati doći do nekakvog zaključka.	<i>Počni misliti svojom glavom!</i> <i>Stalno mislim o tome kako riješiti taj problem.</i>
2. Misliti na koga ili na što znači imati koga ili što u mislima.	<i>Mislim na tebe!</i>
3. Misliti što znači imati stajalište, mišljenje o čemu.	<i>Što mislite o radu nedjeljom?</i>

Tablica 2: Gramatički podatci u definicijama i primjerima (uzorak) u rječničkom članku glagola *misliti*.

## 4.3 Gramatički podatci na poveznicama

Neki se tvorbeni podatci mogu iščitati iz poveznica koje povezuju muški i ženski tvorbeni parnjak.<sup>12</sup> Mocijski su parnjaci najčešće tvorbeni i takvi da se od muškoga parnjaka izvodi ženski, pa se u rubrici ŽENSKO: (koja se navodi uz muški parnjak) neizravno donosi i podatak o najčešćim tvorbenim obrascima s pomoću kojih se od muškoga mocijskog parnjaka tvori ženski (npr. **kolega** ŽENSKO: kolegica, **konobar** ŽENSKO: konobarica).

Pomoć korisniku MNG-a pri usvajanju tvorbenih modela može biti i odostražni rječnik dostupan na stranicama demoinačice *Mrežnika*,<sup>13</sup> koji omogućuje odostražno pretraživanje abecedarija OM-a, vidi sliku 2.

<sup>12</sup> Iscrpno o tvorbenim podacima u *Mrežniku* vidi Hudeček, Mihaljević (u tisku).

<sup>13</sup> Sastavio ga je Josip Mihaljević, vidi Mihaljević 2024a.

<a href="#">admiralica</a>	<a href="#">krstiönica</a>	<a href="#">rázvodnica</a>
<a href="#">aktivistica</a>	<a href="#">křtica</a>	<a href="#">rečënica</a>
<a href="#">álätnica</a>	<a href="#">krúžnica</a>	<a href="#">redòvnica</a>
<a href="#">alpinistica</a>	<a href="#">ksilofönistica</a>	<a href="#">řibarica</a>
<a href="#">ànglistica</a>	<a href="#">kúčanica</a>	<a href="#">ribárnica</a>
<a href="#">arhitektica</a>	<a href="#">kúćica</a>	<a href="#">röčnica</a>
<a href="#">arhivistica</a>	<a href="#">kúglica</a>	<a href="#">roditëljica</a>

Slika 2: Dio rezultata pretrage po završetku *-ica* u odostražnome rječniku.

U OM-u uz pojedina se značenja povezuju samo vidski parnjaci od kojih svršeni parnjak nije tvoren prefiksacijom, a u MNG-u povezuju se i takvi vidski parnjaci, npr. **čitati** VIDSKI PARNJAK: pročitati.

#### 4.4 Gramatički podatci u napomenama

Osnovni su izvor gramatičkih podataka u MNG-u napomene. U njima se donose morfološki, tvorbeni i sintaktički podatci. Iscrpan se pregled napomena donosi u Hudeček, Mihaljević, Pasini 2024.

##### 4.4.1 Morfološki podatci

Napomene o oblicima riječi u natuknici donose se sustavno uza sve imenice muškoga i ženskoga roda kojima se u oblicima pojavljuje nepostojani *a* (*krastavac*, *djevojka*), ženskoga roda na *-ka*, *-ha* i *-ga* u kojima se ne provodi sibilizacija (*baka*), koje imaju višestruki genitiv (*breskva*), koje se sklanjaju po *i*-deklinaciji (*riječ*), uz nebrojive imenice (*novac*), *pluralia tantum* (*gaće*), imenice kod kojih se umjesto množine upotrebljava zbirna imenica, npr. uz imenicu *brat*:

- Kao množina imenice *brat* upotrebljava se imenica *braća*, pa kažemo npr. *Ivan je moj brat.*, *Ivan i Marko su moja braća*. Imenica *braća* srednjega je roda množine: *Moja braća jutros su doputovala*.

U MNG-u donose se sustavno i napomene koje se odnose na živost, određenost i glagolski vid. Tipske se napomene o glagolskome vidu donose uza sve glagole, simetrično uz vidske parnjake, npr. uz nesvršeni glagol *buditi* i svršeni glagol *probuditi*:

- Glagol *buditi* nesvršeni je glagol. On označuje da zbivanje (buđenje) traje. Njegov je svršeni parnjak glagol *probuditi*. Nesvršeni glagoli mogu odgovoriti na pitanje *Što sada radiš?* (*Budim djecu.*), a svršeni se mogu umetnuti u rečenicu *Nakon što x, doći ću.* (*Nakon što probudim djecu, doći ću.*).

- Glagol *probuditi* svršeni je glagol. On označuje da je radnja (buđenje) završena. Njegov je nesvršeni parnjak glagol *buditi*. Nesvršeni glagoli mogu odgovoriti na pitanje *Što sada radiš? (Budim djecu.)*, a svršeni se mogu umetnuti u rečenicu *Nakon što x, doći ću. (Nakon što probudim djecu, doći ću.)*.

Napomene se donose i uz dvovidne glagole (*čestitati*), uz opisne pridjeve o određenome i neodređenome obliku, uza sve riječi koje se sklanjaju po pridjevnoj sklonidbi o kategoriji živosti, uz osobne zamjenice o uporabi dugoga/kratkoga oblika, uz posvojne zamjenice i povratno-posvojnu zamjenicu o razlikovanju njihove uporabe, uz imenice koje često označuju sredstvo (nazivi prijevoznih sredstava, alata, dijelova pribora za jelo) o instrumentalu sredstva itd.

#### 4.4.2. Tvorbeni podatci

Napomene povezane s tvorbom riječi normativne su napomene, npr. uz imenice na *-onica* ili *-arnica*:

- U razgovoru se upotrebljava i riječ *kupaona*. U standardnom jeziku bolje je upotrijebiti riječ *kupaonica*.

Usporediva se napomena sustavno donosi i uz glagole na *-jeti* (npr. *štedjeti*, *živjeti*).

Najviše se napomena u kojima se donose podatci povezani s tvorbom riječi nalazi uz osnovne glagole. U njima se navode česti glagoli izvedeni prefiksacijom,<sup>14</sup> npr. uz glagol *plivati*:

- S glagolom *plivati* povezani su glagoli *preplivati* i *zaplivati*. Glagol *preplivati* znači 'prijeći plivajući', npr. *Za tebe bih preplivao more.*, a glagol *zaplivati* znači 'početi plivati', npr. *Patka je ušla u jezero i zaplivala.*

U sljedećoj je fazi obrade predviđeno unošenje svih prefiguriranih glagola koji se nalaze u napomenama u abecedarij MNG-a te uvođenje u abecedarij najčešćih prefikasa i sufikasa te prefiksoida i sufiksoida.<sup>15</sup>

#### 4.4.3. Sintaktički podatci

Tipske napomene u kojima se donose sintaktički podatci u MNG-u najčešće se odnose na sročnost i valentnost. Npr. uz imenice koje označuju mjerne ili vremenske jedinice donosi se napomena:

- Litre se broje ovako: *jedna litra*, *dvije/tri/četiri litre* (nominativ množine) i *pet* itd. *litara* (genitiv množine). Uz oznake količine (kvantitete) *nekoliko*, *malo*, *puno*, *više* upotrebljava se genitiv množine, npr. *nekoliko litara*.

Sintaktičke se napomene (o sročnosti) donose sustavno i uz brojeve i brojevne imenice, donose se i uz glagole koje imaju subjekt u 3. licu i objekt u akuzativu (*boljeti*) te uz glagole koji imaju objekt u dativu (*nadati se*).<sup>16</sup>

14 Usp. Hudeček, Mihaljević, Mihaljević 2022.

15 Usp. ten Hacken, Abel, Knapp 2006; Callahan 2011.

16 Heuberger (2016: 35): »In particular, learners' dictionaries focus on the syntactic behavior of verbs 'since verb syntax is essentially the syntax of the clause' (Jackson 1994: 180).«



## 5 Zaključak

U MNG-u velika se pozornost pridaje donošnju usustavljenih gramatičkih podataka. Novost u rječniku za neizvorne govornike usustavljene su napomene nastale na temelju povratnih informacija dobivenih od studenata Croaticuma o tome što im pri usvajanju hrvatske gramatike stvara poteškoće te ne temelju iskustva nastavnika Croaticuma. Planovi uključuju i izradu baze morfoloških podataka dostupne na poveznicama, unošenje u rječnik prefigiranih glagola iz napomena te uključivanje u MNG i natuknica razina nižih od razine riječi.

### Izvori i literatura

- BOGAARDS, Paul, VAN DER KLOOT, Willem A., 2001: The Use of Grammatical Information in Learners' Dictionaries. *International Journal of Lexicography* XIV/2. 97–121.
- CALLAHAN, Jean V., 2011: It's Not Impossible: Bringing Derived Words Out of Shadows in an Electronic Dictionary. Iztok Kosem, Karmen Kosem (eds.): *Electronic Lexicography in the 21<sup>st</sup> Century. New Applications for new Users*. Ljubljana: Trojina. 60–65. [https://elex2011.trojina.si/elex2011\\_proceedings.pdf](https://elex2011.trojina.si/elex2011_proceedings.pdf).
- Colins-Cobuild English Dictionary*, 1995. London: HarperCollins Publishers.
- HEUBERGER, Reinhard, 2016: Learners' Dictionaries: History and Development; Current Issues. Filip Durkin (ed.): *The Oxford Handbook of Lexicography*. Oxford: Oxford University Press. 25–44.
- HUDEČEK, Lana, 2002: Rječnik i tvorba. Dubravka Sesar, Ivana Vidović Bolt (eds.): *Drugi hrvatski slavistički kongres: Zbornik radova*. Zagreb: Filološko društvo. 427–433.
- HUDEČEK, Lana, MIHALJEVIĆ, Josip, MIHALJEVIĆ, Milica, 2022: Prefigirani glagoli u Hrvatskome mrežnom rječniku – Mrežniku. *Croatica* XLVI/66. 203–238.
- HUDEČEK, Lana, MIHALJEVIĆ, Milica, 2017: The Croatian Web Dictionary Project – Mrežnik. Iztok Kosem, Carole Tiberius, Miloš Jakubiček, Jelena Kallas, Simon Krek, Vít Baisa (eds.): *Electronic lexicography in the 21st century. Proceedings of eLex 2017 conference*. Brno: Lexical Computing CZ s.r.o. 172–192. <https://elex.link/elex2017/wp-content/uploads/2017/09/paper10.pdf>.
- HUDEČEK, Lana, MIHALJEVIĆ, Milica, 2020: Projekt Hrvatski mrežni rječnik – Mrežnik – ciljevi i postignuća. *Rasprave: Časopis Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje* XLVI/2. 645–667. <https://hrcak.srce.hr/clanak/356579>.
- HUDEČEK, Lana, MIHALJEVIĆ, Milica, 2024: Unutrašnje i vanjske poveznice. Lana Hudeček, Milica Mihaljević, Željko Jozić (eds.): *Anatomija rječnika. Hrvatski mrežni rječnik – Mrežnik*. Zagreb: Institut za hrvatski jezik. 122–137.
- HUDEČEK, Lana, MIHALJEVIĆ, Milica (u tisku): Tvorba riječi u Hrvatskome mrežnom rječniku – Mrežniku. *Zbornik radova sa Sedmog hrvatskog slavističkog kongresa*.
- HUDEČEK, Lana, MIHALJEVIĆ, Milica, JOZIĆ, Željko (eds.), 2024: *Anatomija rječnika. Hrvatski mrežni rječnik – Mrežnik*. Zagreb: Institut za hrvatski jezik.
- HUDEČEK, Lana, MIHALJEVIĆ, Milica, PASINI, Dinka, 2018: Radionica na Croaticumu – provjera strukture modula za strance *Hrvatskoga mrežnog rječnika – Mrežnika*. *Hrvatski jezik* V/2. 9–12.
- HUDEČEK, Lana, MIHALJEVIĆ, Milica, PASINI, Dinka, 2024: Modul za osobe koje uče hrvatski kao ini jezik. Lana Hudeček, Milica Mihaljević, Željko Jozić (eds.): *Anatomija rječnika. Hrvatski mrežni rječnik – Mrežnik*. Zagreb: Institut za hrvatski jezik. 399–423.
- IANNUCCI, James E., 1978: The Role of Grammar in Dictionaries. *Équivalences* IX/2–3. 49–55. [https://www.persee.fr/doc/equiv\\_0751-9532\\_1978\\_num\\_9\\_2\\_1015](https://www.persee.fr/doc/equiv_0751-9532_1978_num_9_2_1015).
- Íslex = Halldóra Jónsdóttir, Þórdís Úlfarsdóttir (eds.): *Íslensk nútímamálsorðabók*. Reykjavík: Stofnun Árna Magnússonar í íslenskum fræðum. <https://islenskordabok.arnastofnun.is>.
- JERNEJ, Josip, 1998: Leksikografija i sintaksa. *Filologija* XXX/31. 221–226.

- LEMMENS, Marcel, WEKKER, Herman, 2017: *Grammar in English Learners' Dictionaries*. De Gruyter.
- LEWIS, Kristian, MATIJEVIĆ, Maja, 2024: Modul za učenike nižih razreda osnovne škole. Lana Hudeček, Milica Mihaljević, Željko Jozić (eds.): *Anatomija rječnika. Hrvatski mrežni rječnik – Mrežnik*. Zagreb: Institut za hrvatski jezik. 382–399.
- MATOVAC, Darko, UDIER, Sanda Lucija, 2016: Modeli poučavanja značenja glagolskih prefikasa i prefigiranih glagola u nastavi hrvatskoga kao inoga jezika. *Jezikoslovlje* XVII/3. 495–518.
- MIHALJEVIĆ, Josip, 2022: *Igrifikacija hrvatskoga mrežnog rječnika*. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje.
- MIHALJEVIĆ, Josip, 2024a: Odostražni rječnik. Lana Hudeček, Milica Mihaljević, Željko Jozić (eds.): *Anatomija rječnika. Hrvatski mrežni rječnik – Mrežnik*. Zagreb: Institut za hrvatski jezik. 593–603.
- MIHALJEVIĆ, Josip, 2024b: Jezične igre. Lana Hudeček, Milica Mihaljević, Željko Jozić (eds.): *Anatomija rječnika. Hrvatski mrežni rječnik – Mrežnik*. Zagreb: Institut za hrvatski jezik. 580–592. *Pojmovnik e-leksikografije*. <http://ihjj.hr/mreznik/page/pojmovnik/6/>.
- TEN HACKEN, Pius, ABEL, Andrea, KNAPP, Judith, 2006: Word formation in an Electronic Learner's Dictionary. *International Journal of Lexicography* XIX/3. 243–256.
- UDIER, Sanda Lucija, MIKELIĆ PRERADOVIĆ, Nives, BORAS, Damir, 2017: Verbal Prefixes in Teaching Croatian as a Second Language. Kristina Cergol Kovačević, Sanda Lucija Udier (eds.): *Applied Linguistics Research and Methodology: Proceedings from the 2015 CALS Conference*. Frankfurt am Main: Peter Lang. 153–167.
- ZEROJ = *Zajednički europski referentni okvir za jezike — učenje, poučavanje i vrednovanje*, 2005. Zagreb: Školska knjiga.

Ovaj je rad nastao u okviru istraživačkoga projekta Hrvatski mrežni rječnik (Mrežnik): 2. faza, koji financira Europska unija – NextGenerationEU. Za iznesene stavove i mišljenja odgovorne su samo autorice te ti stavovi ne odražavaju nužno službena stajališta Europske unije ili Europske komisije. Ni Europska unija ni Europska komisija ne mogu se smatrati odgovornima za njih.